

Uradni list

Evropske unije

L 242



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

11. september 2013

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

- ★ **Sklep Sveta 2013/450/SZVP z dne 22. julija 2013 v zvezi s podpisom in sklenitvijo Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Niger o statusu misije SVOP Evropske unije v Nigru (EUCAP Sahel Niger)** 1
- Sporazum med Evropsko unijo in Republiko Niger o statusu misije SVOP Evropske unije v Nigru (EUCAP Sahel Niger)** 2

UREDBE

- ★ **Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 868/2013 z dne 4. septembra 2013 o vpisu imena v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Garbanzo de Escacena (ZGO))** 8
- Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 869/2013 z dne 10. septembra 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 10

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

SKLEPI

2013/451/EU:

- ★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 10. septembra 2013 o odobritvi Daimlerjevega sistema za inkapsulacijo motornega prostora kot inovativne tehnologije za zmanjšanje emisij CO₂ iz novih osebnih vozil v skladu z Uredbo (ES) št. 443/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ 12

Obvestilo bralcem – Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji Uradnega lista Evropske unije (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)

Obvestilo bralcem – Način navajanja aktov (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA 2013/450/SZVP

z dne 22. julija 2013

v zvezi s podpisom in sklenitvijo Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Niger o statusu misije SVOP Evropske unije v Nigru (EUCAP Sahel Niger)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 37 Pogodbe, v povezavi s členom 218(5) in (6) Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju predloga visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Predsednik vlade Republike Niger je 1. junija 2012 visoki predstavnici Evropske unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: visoka predstavnica) poslal vabilo, s katerim je obenem dovolil razmestitev misije SVOP Evropske unije v Nigru ter odobril privilegije in imunitete, in sicer v prizadevanjih za učinkovito izvedbo misije na enostranski podlagi ter v pričakovanju sklenitve podrobnega sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Niger o pravnem statusu misije in njenega osebja.
- (2) Svet je 16. julija 2012 sprejel Sklep 2012/392/SZVP o misiji SVOP Evropske unije v Nigru (EUCAP SAHEL Niger) ⁽¹⁾.
- (3) V členu 8 Sklepa 2012/392/SZVP je določeno, da je status EUCAP SAHEL Niger in njenega osebja, vključno z morebitnimi privilegiji, imunitetami in dodatnimi jamstvi, potrebnimi za izpolnjevanje in nemoteno delovanje EUCAP SAHEL Niger, predmet sporazuma, sklenjenega v skladu s členom 37 Pogodbe o Evropski uniji (PEU) in postopkom iz člena 218 Pogodbe o delovanju Evropske unije.

(4) Po tem, ko je Svet 26. julija 2012 s sprejetjem zadevnega sklepa odobril začetek pogajanj, je visoka predstavnica v skladu s členom 37 PEU s pogajanjem dosegla sporazum med Evropsko unijo in Republiko Niger o statusu misije SVOP Evropske unije v Nigru (EUCAP Sahel Niger) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).

(5) Sporazum bi bilo treba odobriti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

V imenu Evropske unije se odobri Sporazum med Evropsko unijo in Republiko Niger o statusu misije SVOP Evropske unije v Nigru (EUCAP Sahel Niger).

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma, ki je za Unijo zavezujoč.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 22. julija 2013

Za Svet
Predsednica
C. ASHTON

⁽¹⁾ UL L 187, 17.7.2012, str. 48.

PREVOD

SPORAZUM

med Evropsko unijo in Republiko Niger o statusu misije SVOP Evropske unije v Nigeru (EUCAP Sahel Niger)

EVROPSKA UNIJA (EU), v nadaljnjem besedilu „EU“,

na eni strani in

REPUBLIKA NIGER

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU:

— vabila predsednika vlade Brigija Rafinija z dne 1. junija 2012,

— Sklepa Sveta 2012/392/SZVP z dne 16. julija 2012 o misiji SZVP Evropske unije v Nigeru (EUCAP Sahel Niger) ⁽¹⁾,

— dejstva, da ta sporazum ne bo vplival na pravice in obveznosti, ki jih imata pogodbenici na podlagi mednarodnih sporazumov in drugih instrumentov o ustanovitvi mednarodnih sodišč, vključno s statutom Mednarodnega kazenskega sodišča –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

*Člen 1***Področje uporabe in opredelitev pojmov**

1. Ta sporazum se uporablja za misijo EU in njeno osebje.

2. Ta sporazum se uporablja le na ozemlju Republike Niger.

3. V tem sporazumu:

(a) „EUCAP“ pomeni misijo SVOP Evropske unije v Nigeru v podporo krepitevam zmogljivosti nigrskih varnostnih akterjev za boj proti terorizmu in organiziranemu kriminalu (EUCAP Sahel Niger), ki jo je Svet EU vzpostavil s Sklepom 2012/392/SZVP, skupaj z njenimi sestavnimi deli, silami, enotami, sedežem in osebjem, razporejenimi na ozemlju Republike Niger in dodeljenimi EUCAP;

(b) „vodja misije“ pomeni vodjo misije EUCAP;

(c) „Evropska unija (EU)“ pomeni stalne organe EU in njihovo osebje;

(d) „osebje EUCAP“ pomeni vodjo misije, osebje, ki ga dodelijo države članice EU, institucije EU in tretje države, ki jih je EU povabila k sodelovanju pri EUCAP, mednarodno osebje, pogodbeno zaposleno pri EUCAP, razporejeno zaradi priprave, podpore in izvajanja misije, in osebje, ki ga v okviru misije pošilja država pošiljateljica, institucija EU ali Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD). Ne vključuje pa pogodbenih dobaviteljev ali lokalnega osebja;

(e) „sedež“ pomeni glavni sedež EUCAP;

(f) „država pošiljateljica“ pomeni vsako državo članico EU ali tretjo državo, ki je EUCAP dodelila osebje;

(g) „objekti“ pomenijo vse stavbe, prostore in zemljišča, potrebne za izvajanje dejavnosti EUCAP ter za nastanitev osebja EUCAP;

⁽¹⁾ UL L 187, 17.7.2012, str. 48.

- (h) „lokalno osebje“ pomeni člane osebja, ki so državljani Republike Niger ali imajo dovoljenje za stalno prebivanje v njej;
- (i) „dobavitelj“ pomeni vsako osebo, ki EUCAP zagotavlja blago ali storitve v zvezi z dejavnostmi misije;
- (j) „prevozna sredstva EUCAP“ pomenijo vsa vozila in druga prevozna sredstva, ki so v lasti EUCAP oziroma jih ta najame ali zakupi;
- (k) „lastnina EUCAP“ pomeni opremo, vključno s prevoznimi sredstvi, in potrošno blago, ki ga potrebuje EUCAP.

Člen 2

Splošne določbe

1. EUCAP in člani osebja EUCAP spoštujejo zakone – tudi običajnega prava – in predpise Republike Niger ter se vzdržijo vsakršnih dejanj ali dejavnosti, ki niso združljivi s cilji misije.
2. EUCAP svoje funkcije v okviru tega sporazuma izvaja avtonomno. Republika Niger spoštuje enotni in mednarodni značaj EUCAP.
3. Vodja misije vlado Republike Niger redno obvešča o številu osebja EUCAP na nigrskem ozemlju.

Člen 3

Identifikacija

1. Osebjem EUCAP se izda posebna osebna izkaznica EUCAP, ki jo mora vedno nositi s seboj. Izda jo ministrstvo za zunanje zadeve na zahtevo EUCAP.
2. Prevozna sredstva EUCAP morajo biti označena z različnimi razpoznavnimi oznakami EUCAP, katerih vzorec se pošlje ustreznim organom Republike Niger, in posebnimi registrskimi tablicami, ki jih izdajo pristojni organi Republike Niger.
3. EUCAP ima pravico razviti zastavo EU na svojem glavnem sedežu in drugje, bodisi samo bodisi skupaj z zastavo Republike Niger, v skladu z odločitvijo vodje misije. Državne zastave ali državne oznake nacionalnih kontingentov, ki sestavljajo EUCAP, so lahko glede na odločitev vodje misije vidne v prostorih in na uniformah EUCAP.

Člen 4

Prehod meje in gibanje na ozemlju Republike Niger

1. Osebje ter lastnina EUCAP prečkajo mejo Republike Niger prek uradnih mejnih prehodov in mednarodnih zračnih koridorjev.
2. Republika Niger EUCAP in njenemu osebjem olajša vstop na svoje ozemlje in izstop z njega. Z izjemo pregleda potnih listin ob vstopu na ozemlje Republike Niger in izstopu z njega za osebje EUCAP, če dokaže svoje članstvo v misiji, ne veljajo predpisi o priseljevanju na ozemlje Republike Niger. Vizumi se članom misije izdajo brezplačno za dobo enega leta.
3. Za osebje EUCAP se ne uporabljajo predpisi Republike Niger o registraciji in nadzoru tujcev, vendar to osebje ne pridobi nobenih pravic do stalnega prebivališča ali bivališča v Republiki Niger.
4. Lastnina EUCAP je ob vstopu na ozemlje Republike Niger, na njem ali ob izhodu z njega oproščena vseh uvoznih, tranzitnih ali izvoznih dovoljenj ter vseh carinskih stroškov in dajatev z izjemo stroškov za skladiščenje, prevoze in druge opravljene storitve.
5. Za zrakoplove, ki se uporabljajo v podporo misiji, ne veljajo zahteve glede lokalnih dovoljenj ali registracije. Uporabljajo se ustrezni mednarodni standardi in predpisi. Po potrebi se sklenejo dodatne ureditve v skladu s členom 19. V vsakem primeru pa morajo imeti vozila vsaj veljavno zavarovanje civilne odgovornosti.
6. Člani osebja EUCAP na ozemlju Republike Niger lahko vozijo motorna vozila, upravljajo plovila in letala, če imajo veljavno nacionalno ali mednarodno vozniško dovoljenje, dovoljenje za upravljanje ladij oziroma pilotsko licenco. Republika Niger vozniška dovoljenja ali dovolilnice, katerih imetniki so člani osebja EUCAP, priznava kot veljavna brez plačila dajatev ali pristojbin.
7. EUCAP in člani njenega osebja se tako kot njihova lastnina lahko prosto gibajo brez omejitev po območjih, ki zadevajo njihove dejavnosti in se določijo v dogovoru s pristojnimi organi Nigra. Po potrebi se lahko sklenejo dodatni dogovori v skladu s členom 19.
8. Osebje EUCAP in lokalno osebje, zaposleno pri EUCAP, na svojih službenih poteh za namene misije lahko uporabljata ceste, mostove, trajekte, letališča in pristanišča, kar velja tudi za prevozna sredstva EUCAP. EUCAP ni oproščena cestnin ali razumnih bremenitev za naročene in opravljene storitve, če isti pogoji veljajo za storitve, opravljene za osebje Republike Niger.

Člen 5

Privilegiji in imunitete, ki jih Republika Niger prizna EUCAP

1. Objekti EUCAP so nedotakljivi. Osebe Republike Niger ima dostop vanje le z dovoljenjem vodje misije.
2. Objekti in lastnina EUCAP ne morejo biti predmet preiskav, zasegov, zaplemb ali izvršb.
3. EUCAP in njena lastnina uživata imuniteto pred vsakršno obliko pravnih postopkov, ne glede na to, kje se nahajata in kdo jo upravlja
4. Arhivi in dokumenti EUCAP so nedotakljivi zmeraj in povsod.
5. Uradna korespondenca EUCAP je nedotakljiva. Uradna korespondenca pomeni vso korespondenco, ki se nanaša na misijo in njene naloge.
6. EUCAP je za kupljeno in uvoženo blago, opravljene storitve ter uporabo infrastrukture za namene misije oproščena plačila vseh nacionalnih, regionalnih in občinskih pristojbin, davkov in podobnih dajatev. EUCAP ni oproščena plačila za opravljene storitve.

Člen 6

Privilegiji in imunitete, ki jih Republika Niger prizna osebjem EUCAP

1. Članu osebjem EUCAP ni mogoče na noben način odvzeti prostosti ali ga pridržati. V primeru hude kršitve, ki jo ugotovi pristojni organ sodne policije Republike Niger, je slednji pristojen ga zadržati do prihoda pristojnih organov EUCAP.
2. Dokumenti, korespondenca in lastnina osebjem EUCAP so nedotakljivi, razen v primeru izvršilnih ukrepov, dovoljenih v skladu z odstavkom 6 tega člena.
3. Osebe EUCAP uživata imuniteto pred kazensko jurisdikcijo Republike Niger, razen če pristojni organ temu izrecno ne nasprotuje. Pristojni organi Nigra ne glede na to v primeru kršitve kazenskega prava zberejo dokaze, ki jih dajo na razpolago vodji misije EUCAP. Ta nemudoma sprejme ukrepe za vrnitev zadevnega člana osebjem v njegovo državo pošiljateljico

za namen kazenskega pregona, ob čemer odločitev o tem pregonu popolnoma suvereno sprejme sodni organ v državi pošiljateljici. Vlada Nigra se v tem primeru redno obvešča o poteku sprejetih sodnih ukrepov.

4. Osebe EUCAP uživata imuniteto pred civilno in upravno jurisdikcijo Republike Niger za izrečene ali napisane besede in za vsa dejanja, povezana z izvajanjem uradnih dolžnosti. V primeru civilnega postopka proti osebjem EUCAP pred katerim koli sodiščem Republike Niger morajo biti o tem nemudoma obveščeni vodja misije in pristojni organ države pošiljateljice ter ESZD ali zadevna institucija EU. Pred začetkom postopka pred pristojnim sodiščem vodja misije pisno potrdi, ali je zadevni član osebjem domnevno dejanje izvršil pri opravljanju svojih uradnih dolžnosti. Če je bilo dejanje izvršeno pri opravljanju uradnih dolžnosti, se postopek ne začne in se uporabijo določbe iz člena 16. Če dejanje ni bilo izvršeno pri opravljanju uradnih dolžnosti, se postopek lahko nadaljuje. Če postopek sproži osebe EUCAP, se to ne more sklicevati na imuniteto pred jurisdikcijo glede katerega nobenega tožbenega predloga, neposredno povezanega z glavnim tožbenim predlogom.

5. Osebjem EUCAP ni treba pričati.

6. V zvezi z osebjem EUCAP se ne smejo izvajati nobeni izvršilni ukrepi, razen v primerih, ko je proti članu osebjem sprožen civilni postopek, ki ni povezan z njegovimi uradnimi dolžnostmi. Lastnina osebjem EUCAP, za katero vodja misije potrdi, da je potrebna za izvajanje uradnih dolžnosti, ne sme biti zasežena na podlagi izvršitve sodbe, sklepa ali odredbe. V civilnih postopkih za osebe EUCAP ne veljajo nobene omejitve glede osebne svobode ali prisilni ukrepi.

7. Imuniteta osebjem EUCAP pred jurisdikcijo Nigra ne pomeni tudi imunitete pred jurisdikcijo zadevne države pošiljateljice.

8. Za osebe EUCAP ne veljajo določbe iz področja socialne varnosti, ki veljajo v Nigru.

9. Osebe EUCAP je v Republiki Niger oproščeno vseh oblik obdavčitve plač in prejemkov, ki mu jih izplačuje EUCAP ali država pošiljateljica, kot tudi obdavčitve dohodka, ki ga prejme zunaj Republike Niger.

10. Osebe EUCAP lahko v šestih mesecih po prihodu v Niger ob oprostitvi vseh carinskih dajatev v skladu s pravili, veljavnimi v Nigru, uvaža izdelke za osebno rabo.

11. Osebna prtljaga osebja EUCAP se ne pregleduje ročno, razen v primeru upravičenega suma, da vsebuje izdelke, ki ne sodijo med izdelke za osebno rabo osebja EUCAP oz. izdelke za uporabo misije ali izdelke, katerih uvoz ali izvoz je prepovedan z zakonom ali zanje veljajo predpisi Republike Niger o karanteni. Takšen pregled se lahko izvede samo v prisotnosti osebja EUCAP ali pooblaščenega predstavnika EUCAP.

Člen 7

Lokalno osebje

Lokalno osebje ne uživa privilegijev in imunitet. Vendar pa Republika Niger izvaja jurisdikcijo nad tem osebjem na način, ki ne vpliva po nepotrebnem na izvajanje nalog misije.

Člen 8

Disciplinski nadzor

Pristojni organi države pošiljateljice imajo glede osebja EUCAP, za katerega velja ustrezna zakonodaja države pošiljateljice, na ozemlju Nigra pravico izvajati vsa pooblastila v zvezi z disciplinskim nadzorom, ki jim jih daje ta zakonodaja.

Člen 9

Varnost

1. Republika Niger zagotavlja varnost osebja EUCAP.
2. V ta namen Republika Niger sprejme vse potrebne ukrepe za zaščito in varnost EUCAP in njenega osebja. O vseh posebnih določbah, ki jih predlaga Republika Niger, se pred izvajanjem doseže dogovor z vodjo misije. Republika Niger dovoli in brezplačno podpira dejavnosti v zvezi z evakuacijo osebja EUCAP iz zdravstvenih razlogov. Po potrebi se sklenejo dodatni dogovori v skladu s členom 19.
3. Člani osebja EUCAP, ki jih določi vodja misije in katerih seznam se sporoči pristojnim organom Nigra, lahko posedujejo in nosijo orožje pri opravljanju svojih nalog.

Člen 10

Uniforma

1. Osebje EUCAP nosi nacionalno uniformo ali civilna oblačila z razpoznavno oznako EUCAP. Podporno civilno osebje nosi civilna oblačila z razpoznavno oznako EUCAP.
2. Nošnjo uniforme urejajo pravila, ki jih izda vodja misije.

Člen 11

Sodelovanje in dostop do informacij

1. Republika Niger zagotavlja popolno sodelovanje in podporo EUCAP in njenemu osebju. Po potrebi se sklenejo dodatni dogovori v skladu s členom 19.
2. Vodja misije in predstavnik, ki ga imenuje vlada Republike Niger, se redno posvetujeta in sprejemata ustrezne ukrepe za zagotovitev tesnih in vzajemnih povezav na vseh ustreznih ravneh. Republika Niger lahko pri EUCAP imenuje uradnika za zvezo.

Člen 12

Podpora, ki jo zagotavlja Niger

1. Republika Niger na zahtevo EUCAP nudi pomoč pri iskanju ustreznih objektov.
2. Republika Niger brezplačno zagotovi potrebne razpoložljive objekte v svoji lasti, če EUCAP zanje zaprosi zaradi izvedbe upravnih in operativnih dejavnosti.
3. Republika Niger v okviru svojih zmogljivosti nudi pomoč pri pripravi, vzpostavitvi in izvedbi misije ter jo podpira.
4. EUCAP ima po zakonih in predpisih Republike Niger pravno in poslovno sposobnost, potrebno za izpolnitev svoje misije, zlasti da lahko odpira bančne račune, pridobiva premičnine ali z njimi razpolaga ter je lahko stranka v sodnem postopku.
5. Zakonodaja, na podlagi katere EUCAP v Republiki Niger sklepa pogodbe, se določi v zadevnih pogodbah.

Člen 13

Spremembe v objektih v lasti države

1. EUCAP lahko gradi, prilagaja ali spreminja objekte, ki so v lasti Republike Niger, če to zahtevajo operativne potrebe v zvezi z zadevnimi strukturami.
2. Republika Niger za takšne gradnje, prilagoditve ali spremembe od EUCAP ne zahteva odškodnine.

Člen 14

Umrli člani EUCAP

1. Vodja misije ima v skladu z veljavno zakonodajo Nigra pravico poskrbeti in urediti vse potrebno za vrnitev umrlih članov osebja EUCAP v domovino, skupaj z osebno lastnino umrle osebe.

2. Na umrlem članu osebja EUCAP ni mogoče opraviti obdukcije brez soglasja zadevne države in prisotnosti predstavnika EUCAP ali zadevne države.

3. Republika Niger in EUCAP v največji možni meri sodelujeta, da zagotovita čimprejšnjo vrnitev umrle osebe v domovino.

Člen 15

Komunikacije

1. EUCAP lahko za potrebe misije in v skladu z veljavno zakonodajo Nigra v sodelovanju s pristojnimi službami namesti in upravlja radijske oddajnike in sprejemnike ter satelitske sisteme. Da bi se izognili sporom glede uporabe ustreznih frekvenc, EUCAP sodeluje s pristojnimi organi Republike Niger. Republika Niger zagotovi brezplačen dostop do frekvenčnega spektra.

2. EUCAP ima za namene izvajanja operacije pravico do neomejene komunikacije po radijskih valovih (vključno s satelitskimi, mobilnimi in ročnimi radijskimi napravami), prek telefonov, telegrafov, telefaksov in drugih sredstev, kakor tudi pravico namestiti naprave, potrebne za vzdrževanje interne komunikacije v objektih EUCAP in komunikacije med temi objekti, vključno s polaganjem kablov in zemeljskih napeljav.

3. EUCAP lahko ustrezno prilagodi svoje objekte za dostavo pošte EUCAP ali njenemu osebju in pošiljanje pošte EUCAP in njenega osebja.

Člen 16

Odškodninski zahtevki za primer smrti, poškodbe, škode in izgube

1. EUCAP in njeno osebje ter EU in države pošiljateljice niso odgovorni za nobeno škodo ali izgubo civilne ali vladne lastnine, povezane s potrebami operacije ali nastale zaradi dejavnosti v zvezi s civilnimi nemiri ali zaščito EUCAP.

2. Da bi dosegli poravnavo, se odškodninski zahtevki za primere škode ali izgube civilne ali vladne lastnine, ki ni zajeta v odstavku 1, ter odškodninski zahtevki za primere smrti ali poškodb oseb ter škode ali izgube lastnine EUCAP, če gre za zahtevke pravnih ali fizičnih oseb Nigra, pošljejo EUCAP prek pristojnih organov Republike Niger, v primeru zahtevkov s strani EUCAP pa se pošljejo pristojnim nigrskim organom.

3. Če ni mogoče doseči poravnave, se odškodninski zahtevek predloži komisiji za odškodninske zahtevke, ki je sestavljena iz

enakega števila predstavnikov EUCAP in predstavnikov Republike Niger. Rešitev zahtevka se doseže s skupnim dogovorom.

4. Kadar pa poravnava ni mogoča niti v okviru komisije za odškodninske zahtevke, se spor:

(a) če gre za zahtevek do vključno 40 000 EUR, rešuje po diplomatski poti med Republiko Niger in predstavnikom EU;

(b) če gre za zahtevek, ki je višji od zneska iz točke (a), reši na arbitražnem razsodišču, katerega odločitev je zavezujoča.

5. Arbitražno razsodišče je sestavljeno iz treh razsodnikov; enega določi Republika Niger in enega EUCAP, tretjega pa skupaj določita Republika Niger in EUCAP. Če ena od pogodbenic ne določi razsodnika v roku dveh mesecev ali če Republika Niger in EUCAP ne moreta doseči soglasja o imenovanju tretjega razsodnika, tega določi predsednik Sodišča Evropske unije.

6. EUCAP in upravni organi Republike Niger sklenejo upravni sporazum, v katerem določijo pristojnosti in naloge komisije za odškodninske zahtevke in razsodišča, postopke, ki jih ta organa uporabljata, in pogoje za vlaganje odškodninskih zahtevkov.

Člen 17

Reševanje sporov

1. Vsa vprašanja v zvezi z uporabo tega sporazuma skupaj preučijo predstavniki EUCAP in pristojni organi Republike Niger.

2. Če spora v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma ni mogoče rešiti drugače, ga nato Republika Niger in predstavniki EU rešujejo izključno po diplomatski poti.

Člen 18

Druge določbe

1. Kadar se ta sporazum nanaša na privilegije, imunitete in pravice EUCAP in njenega osebja, vlada Republike Niger odgovarja za to, da jih njeni lokalni pristojni organi ustrezno izvajajo in spoštujejo.

2. Nobena določba tega sporazuma nima namena in je ni moč razlagati tako, da bi pomenila odstopanje od pravic, ki so državam članicam EU ali drugim državam, ki prispevajo k EUCAP, priznane v drugih sporazumih.

*Člen 19***Izvedbeni dogovori**

Za namene izvajanja tega sporazuma lahko vodja misije in upravni organi Republike Niger sklenejo posebne sporazume o operativnih, upravnih in tehničnih zadevah.

*Člen 20***Končne določbe**

1. Ta sporazum objavita obe pogodbenici in začne veljati na dan podpisa. V veljavi je do odhoda zadnjega člana osebja EUCAP, datum katerega sporoči EUCAP.

2. Ne glede na odstavek 1 se šteje da se člen 4(8), člen 5(1), (2), (3) in (6), člen 6(1), (3), (5), (7), (8) in (9) ter člena 12 in 15

uporabljajo od dne napotitve prvega člana osebja EUCAP, če gre pri tem za datum pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

3. Ta sporazum se spremeni pisno s soglasjem obeh pogodbenic. Spremembe se sprejmejo v obliki posebnih protokolov, ki tvorijo sestavni del tega sporazuma in začnejo veljati v skladu z odstavkom 1 tega člena.

4. Ta sporazum preneha veljati, če ena od pogodbenic pisno obvesti drugo podpisnico o svoji nameri, da bo odpovedala sporazum. Ta sporazum preneha veljati šest mesecev po prejemu takega obvestila. Prenehanje tega sporazuma ne vpliva na pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma pred njegovim prenehanjem.

V Niameyju, dne tridesetega julija leta dva tisoč trinajst, v dveh izvodih v francoskem jeziku.

Za Evropsko unijo

Za Republiko Niger

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 868/2013

z dne 4. septembra 2013

o vpisu imena v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Garbanzo de Escacena (ZGO))

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil⁽¹⁾ ter zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EU) št. 1151/2012 je razveljavila in nadomestila Uredbo Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila⁽²⁾.

- (2) V skladu s členom 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 je bila vloga Španije za registracijo imena „Garbanzo de Escacena“ objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*⁽³⁾.

- (3) Ker v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 510/2006 Komisija ni prejela nobene izjave o ugovoru, bi bilo treba ime „Garbanzo de Escacena“ registrirati –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Ime iz Priloge k tej uredbi se registrira.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. septembra 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

⁽³⁾ UL C 300, 5.10.2012, str. 19.

PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi iz Priloge I k Pogodbi:

Skupina 1.6 Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

ŠPANIJA

Garbanzo de Escacena (ZGO)

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 869/2013**z dne 10. septembra 2013****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

(2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. septembra 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	MK	34,4
	ZZ	34,4
0707 00 05	TR	95,4
	ZZ	95,4
0709 93 10	TR	126,1
	ZZ	126,1
0805 50 10	AR	121,5
	CL	118,1
	IL	142,1
	TR	73,0
	UY	127,6
	ZA	135,1
	ZZ	119,6
0806 10 10	BR	183,4
	EG	184,6
	IL	162,2
	TR	142,9
	ZZ	168,3
0808 10 80	AR	159,7
	BR	103,3
	CL	105,4
	NZ	137,7
	US	130,5
	ZA	121,1
	ZZ	126,3
0808 30 90	CN	81,6
	TR	133,7
	ZA	138,4
	ZZ	117,9
0809 30	TR	133,4
	ZZ	133,4
0809 40 05	BA	53,5
	MK	54,9
	XS	53,2
	ZZ	53,9

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

SKLEPI

IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 10. septembra 2013

o odobritvi Daimlerjevega sistema za inkapsulacijo motornega prostora kot inovativne tehnologije za zmanjšanje emisij CO₂ iz novih osebnih vozil v skladu z Uredbo (ES) št. 443/2009 Evropskega parlamenta in Sveta

(Besedilo velja za EGP)

(2013/451/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 443/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o določitvi standardov emisijskih vrednosti za nove osebne avtomobile kot del celostnega pristopa Skupnosti za zmanjšanje emisij CO₂ iz lahkih tovornih vozil ⁽¹⁾ in zlasti člena 12(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Proizvajalec Daimler AG (v nadaljnjem besedilu: vložnik) je 15. februarja 2013 vložil vlogo za odobritev sistema za inkapsulacijo motornega prostora kot inovativne tehnologije. Popolnost vloge je bila ocenjena v skladu s členom 4 Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 725/2011 ⁽²⁾. Komisija je ugotovila, da v izvorniku vloge manjkajo nekateri pomembni podatki, in vložnika pozvala, naj vlogo dopolni. Vložnik je potrebne podatke predložil 17. aprila 2013. Ugotovljeno je bilo, da je vloga popolna. Obdobje, ki ga ima Komisija na voljo za njeno oceno, se je začelo na dan po uradnem prejemu vloge, tj. 18. aprila 2013.
- (2) Vloga je bila ocenjena v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 443/2009, Izvedbeno uredbo (EU) št. 725/2011 in Tehničnimi smernicami za pripravo vlog za odobritev inovativnih tehnologij v skladu z Uredbo (ES) št. 443/2009 (v nadaljnjem besedilu: Tehnične smernice) ⁽³⁾.
- (3) Vloga se nanaša na sistem za inkapsulacijo motornega prostora, ki omogoča zmanjšanje toplotnih izgub po

izklopu motorja z zatesnitvijo motornega prostora in zaprtjem odprtín v rešetki z žaluzijo hladilnika. Shranjena toplota omogoča počasnejše ohlajanje sistema za prenos moči. Manjše trenje zaradi višje temperature sistema za prenos moči omogoča manjšo porabo goriva in manjše emisije CO₂.

- (4) Komisija ugotavlja, da informacije iz vloge dokazujejo, da so pogoji in merila iz člena 12 Uredbe (ES) št. 443/2009 ter členov 2 in 4 Izvedbene uredbe (EU) št. 725/2011 izpolnjeni.
- (5) Vložnik je dokazal, da stopnja prodora na trg sistemov za inkapsulacijo motornega prostora v izvedbi, ki je opisana v vlogi, v letu 2009 ni preseгла omejitve iz člena 2(2)(a) Izvedbene uredbe (EU) št. 725/2011. To trditev potrjuje tudi priloženo poročilo o preverjanju. Na podlagi tega Komisija ugotavlja, da bi moralo za inkapsulacijo motornega prostora, ki jo je predložil vložnik, veljati, da izpolnjuje merilo za upravičenost iz člena 2(2)(a) Izvedbene uredbe (EU) št. 725/2011.
- (6) Za določitev prihranka emisij CO₂, ki ga bo omogočila inovativna tehnologija, ko bo vgrajena v vozilo, je treba opredeliti osnovno vozilo, s katerim bi bilo treba primerjati učinkovitost vozila, opremljenega z inovativno tehnologijo, kot je določeno v členih 5 in 8 Izvedbene uredbe (EU) št. 725/2011. Komisija meni, da je kot ustrezno izhodiščno tehnologijo primerno obravnavati ekološko inovativno vozilo brez inkapsulacije motornega prostora.
- (7) Vložnik je predložil izčrpno metodologijo za preskušanje zmanjšanja emisij CO₂. Metodologija temelji na preskusih na napravi z valji za ugotavljanje koristi pri vročem zagonu (HSB). Korist nastopi, če je izvedena inkapsulacija motornega prostora. Formule v tej metodologiji so skladne s formulami, opisanimi v tehničnih smernicah za poenostavljen pristop v zvezi z inkapsulacijo motornega prostora. Komisija meni, da se bodo z metodologijo preskušanja zagotovili preverljivi, ponovljivi in primerljivi

⁽¹⁾ UL L 140, 5.6.2009, str. 1.

⁽²⁾ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 725/2011 z dne 25. julija 2011 o uvedbi postopka za odobritev in certificiranje inovativnih tehnologij za zmanjšanje emisij CO₂ iz osebnih vozil (UL L 194, 26.7.2011, str. 19).

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/clima/policies/transport/vehicles/cars/docs/guidelines_en.pdf

rezultati ter da se bodo realno prikazale koristi inovativne tehnologije v zvezi z emisijami CO₂ s pomembno statistično značilnostjo v skladu s členom 6 Izvedbene uredbe (EU) št. 725/2011.

- (8) Glede na navedeno Komisija ugotavlja, da je vložnik zadovoljivo dokazal, da je inovativna tehnologija dosegla zmanjšanje emisij za najmanj 1 g CO₂/km.
- (9) Ker učinki zmanjšane hlajenja motorja zaradi inkapsulacije motornega prostora niso zajeti v standardnem preskusnem ciklu iz Uredbe (ES) št. 715/2007 Evropskega parlamenta in Sveta⁽¹⁾ ter Uredbe Komisije (ES) št. 692/2008⁽²⁾, se Komisija strinja, da standardni preskusni cikel ne zadeva inkapsulacije motornega prostora.
- (10) Komisija ugotavlja, da je poročilo o preverjanju pripravila družba TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG, ki je neodvisen in priглаšen organ, ter da so v njem potrjene ugotovitve, navedene v vlogi.
- (11) Glede na navedeno Komisija ugotavlja, da odobritvi zadevne inovativne tehnologije ni treba ugovarjati.
- (12) Vsak proizvajalec, ki želi izkoristiti ugodnosti, povezane z zmanjšanjem njegovih povprečnih specifičnih emisij CO₂, da bi dosegel svoje ciljne specifične emisije s prihranki CO₂ zaradi uporabe inovativne tehnologije, odobrene s tem sklepom, bi se moral v vlogi za pridobitev

bitev certifikata o ES-homologaciji za zadevna vozila v skladu s členom 11(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 725/2011 sklicevati na ta sklep –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

1. Daimlerjev sistem za inkapsulacijo motornega prostora je odobren kot inovativna tehnologija v smislu člena 12 Uredbe (ES) št. 443/2009.

2. Zmanjšanje emisij CO₂ zaradi uporabe Daimlerjevega sistema za inkapsulacijo motornega prostora iz odstavka 1 se določi z metodologijo iz Priloge.

Člen 2

Ta sklep začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 10. septembra 2013

Za Komisijo
Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 715/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. junija 2007 o homologaciji motornih vozil glede na emisije iz lahkih potniških in gospodarskih vozil (Euro 5 in Euro 6) in o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil (UL L 171, 29.6.2007, str. 1).

⁽²⁾ Uredba Komisije (ES) št. 692/2008 z dne 18. julija 2008 o izvajanju in spremembi Uredbe (ES) št. 715/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o homologaciji motornih vozil glede na emisije iz lahkih potniških in gospodarskih vozil (Euro 5 in Euro 6) in o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil (UL L 199, 28.7.2008, str. 1).

PRILOGA

Metodologija za določitev zmanjšanja emisij CO₂ zaradi uporabe Daimlerjevega sistema za inkapsulacijo motornega prostora v vozilih kategorije M₁

1. UVOD

Za določitev zmanjšanja emisij CO₂, ki ga je mogoče pripisati uporabi Daimlerjevega sistema za inkapsulacijo motornega prostora v vozilih kategorije M₁, je treba določiti:

- (a) preskusni postopek, po katerem se določijo ohlajevalne krivulje pri vozilu z ekološko inovativno tehnologijo z inkapsulacijo motornega prostora in brez nje;
- (b) preskusni postopek, po katerem se določijo koristi pri vročem zagonu (HSB) pri vozilu z ekološko inovativno tehnologijo;
- (c) formule za izračun variacijskih koeficientov;
- (d) formule za izračun prihranka CO₂;
- (e) določitev prihranka emisij CO₂ za pridobitev certifikata homologacijskih organov.

2. DOLOČANJE OHLAJEVALNIH KRIVULJ

Ohlajevalne krivulje se določijo s poskusi za osnovno in ekološko inovativno vozilo. Krivulje se uporabljajo za izvedbe vozil z enako toplotno kapaciteto, opremo motornega prostora in toplotno izolacijo motorja kot pri osnovnem in ekološko inovativnem vozilu. Preskus vključuje neprekinjene meritve reprezentativnih temperatur hladilne tekočine s termoelementom v 24 urah pri konstantni temperaturi okolice najmanj 14 °C. Motor se pred izklopom ogreje na najvišjo temperaturo hladilne tekočine z zadostnim številom zaporednih novih evropskih voznih ciklov (NEDC), kot je določeno v točki 3.

Po predhodni pripravi se izklopi vžig in izvleče ključ za vžig, da se izklopijo vse črpalke in ventilatorji. Pokrov motorja mora biti popolnoma zaprt. Vsi sistemi za prisilno prezračevanje v preskusni komori morajo biti izključeni. Krivulje, dobljene z meritvami, se uskladijo z matematičnim pristopom, ki ga opisuje formula 1.

$$\text{Formula 1: } T(t) = (T_0 - T_A) \cdot e^{(-d \cdot t)} + T_A$$

pri čemer je:

T(t): temperatura v odvisnosti od časa [°C]

T₀: temperatura delujočega motorja [°C]

T_A: temperatura okolice [°C]

d: konstanta upadanja [1/h]

Za prileganje dveh krivulj se uporabi metoda najmanjših kvadratov. V ta namen se ne upoštevajo podatki o merjenju temperature iz prvih 20 minut po izklopu motorja zaradi netipičnega poteka temperature hladilne tekočine po izklopu hladilnega sistema.

3. DOLOČANJE KORISTI PRI VROČEM ZAGONU (HSB)

HSB za ekološko inovativno vozilo se določi s poskusi. Ta vrednost opisuje razliko med emisijami CO₂ pri preskusu NEDC po hladnem in vročem zagonu v primerjavi z rezultatom po hladnem zagonu:

$$\text{Formula 2: } HSB = 1 - \frac{CO_2(\text{hot})}{CO_2(14\text{ }^\circ\text{C})}$$

pri čemer je:

HSB: korist pri vročem zagonu

CO₂ (hot): emisije CO₂ pri preskusu NEDC po vročem zagonu [g CO₂/km]

CO₂ (14 °C): emisije CO₂ pri preskusu NEDC po hladnem zagonu [g CO₂/km]

Temperatura hladilne tekočine na začetku preskusa po hladnem zagonu in temperatura okolice v preskusni komori ne smeta biti nižji od 14 °C. Preskus NEDC po vročem zagonu se opravi za preskusom NEDC po hladnem zagonu. Med preskusoma NEDC po hladnem in vročem zagonu je možno opraviti tudi en ali dva preskusa NEDC za predhodno pripravo. Zagotovljeno in dokumentirano mora biti, da je variacija stanja napolnjenosti (SOC) zagonskega akumulatorja

(na primer z uporabo signala njegovega področnega krmilnega omrežja) po vsakem preskusu manjša od 5 %. Celotni preskusni postopek se ponovi vsaj dvakrat. Izračunata se aritmetični srednji vrednosti rezultatov za CO₂ in ustrežna variacijska koeficienta srednjih vrednosti. Celotni preskusni postopek se ponavlja, dokler sta variacijska koeficienta obeh aritmetičnih srednjih vrednosti manjša od 1 % (glej točko 4).

4. IZRAČUN VARIACIJSKIH KOEFICIENTOV ARITMETIČNIH SREDNJIH VREDNOSTI

Variacijska koeficienta aritmetičnih srednjih vrednosti se izračunata po naslednjih formulah:

Formula 3: $c_v = s_{\bar{x}}/\bar{x}$

c_v : variacijski koeficient

$s_{\bar{x}}$: standardni odklon aritmetične srednje vrednosti [g CO₂/km]

\bar{x} : aritmetična srednja vrednost [g CO₂/km]

ter

$$\text{Formula 4: } s_{\bar{x}} = \sqrt{\frac{\sum_{i=1}^n (x_i - \bar{x})^2}{n(n-1)}}$$

$s_{\bar{x}}$: standardni odklon aritmetične srednje vrednosti [g CO₂/km]

x_i : vrednost meritve [g CO₂/km]

\bar{x} : aritmetična srednja vrednost [g CO₂/km]

n : število meritev

5. FORMULE ZA IZRAČUN PRIHRANKA CO₂

$\Delta\text{CO}_2(t)$, relativni potencial za zmanjšanje emisij CO₂, se izračuna po formuli 5 z naslednjimi vhodnimi podatki:

- konstanta upadanja za ekološko inovativno vozilo brez inkapsulacije motornega prostora (osnovno vozilo): d_B [1/h]. Ta vrednost se izračuna po formuli 1,
- konstanta upadanja za ekološko inovativno vozilo z inkapsulacijo motornega prostora: d_E [1/h]. Ta vrednost se izračuna po formuli 1,
- korist pri vročem zagonu: **HSB**. Ta vrednost se izračuna po formuli 2,
- porazdelitev časov parkiranja (delež ustavitve vozila): **SVS**. Uporabi se tabela 2 (spodaj),
- homologacijska vrednost CO₂: **TA_{CO2}** [g CO₂/km], t. j. masne emisije CO₂ v kombiniranem ciklu.

$$\text{Formula 5: } \Delta\text{CO}_2 = 1,443 \cdot \ln\left(\frac{e^{(-d_E \cdot t)} + 1}{e^{(-d_B \cdot t)} + 1}\right) \cdot \text{HSB}$$

Rezultati izračuna se podajo v tabeli 1:

Tabela 1

Relativni potencial za zmanjšanje emisij CO₂, $\Delta\text{CO}_2(t)$ za različne čase parkiranja

Čas parkiranja [h]	0,5	1,5	2,5	3,5	4,5	5,5	6,5	7,5	8,5	9,5	10,5	11,5
$\Delta\text{CO}_2(t)$ [%]												
Čas parkiranja [h]	12,5	13,5	14,5	15,5	16,5	17,5	18,5	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5
$\Delta\text{CO}_2(t)$ [%]												

Skupni prihranek CO₂, utežen s časi parkiranja (pt), se izračuna po formuli 6 (1).

$$\text{Formula 6: } C_{\text{CO}_2} = \text{TA}_{\text{CO}_2} \cdot \sum_{pt=1}^{24} \Delta\text{CO}_2(t)_{pt} \cdot \text{SVS}_{pt}$$

(1) V tej formuli je TA_{CO_2} homologacijska vrednost za osnovno vozilo.

pri čemer se uporabijo vrednosti časa parkiranja [h] in SVS [%] iz tabele 2:

Tabela 2

Porazdelitev časov parkiranja (delež ustavitv vozila)

Čas parkiranja [h]	0,5	1,5	2,5	3,5	4,5	5,5	6,5	7,5	8,5	9,5	10,5	11,5
SVS [%]	36	13	6	4	2	2	1	1	3	4	3	1
Čas parkiranja [h]	12,5	13,5	14,5	15,5	16,5	17,5	18,5	19,5	20,5	21,5	22,5	23,5
SVS [%]	1	3	3	2	1	1	1	1	1	1	1	1

Prihranek emisij CO₂ je enak homologacijski vrednosti (masne emisije CO₂ v kombiniranem ciklu) pomnoženi s faktorjem x ⁽¹⁾. Vrednost faktorja x je enaka vrednosti izraza $\sum \Delta\text{CO}_2(t)_{\text{pt}} \cdot \text{SVS}_{\text{pt}}$ iz formule 6.

Če je obstoječi tip vozila opremljen z inovativno tehnologijo, se uporabi naslednja formula:

Formula 7: $C_{\text{CO}_2} = x * \text{TA}_{\text{CO}_2 \text{ osnovno vozilo}}$

pri čemer je:

C_{CO_2} : prihranek emisij CO₂ [g CO₂/km]

$\text{TA}_{\text{CO}_2 \text{ osnovno vozilo}}$: homologacijska vrednost za ekološko inovativno vozilo brez inkapsulacije motornega prostora [g CO₂/km]

Če je inovativna tehnologija vgrajena v nov tip vozila in je bila homologacijska vrednost emisij CO₂ določena z vgrajeno inovativno tehnologijo, se za izračun prihranka emisij CO₂ uporabi naslednja formula:

Formula 8: $C_{\text{CO}_2} = x/(1 - x) * \text{TA}_{\text{CO}_2 \text{ nov tip vozila}}$

pri čemer je:

C_{CO_2} : prihranek emisij CO₂ [g CO₂/km]

$\text{TA}_{\text{CO}_2 \text{ nov tip vozila}}$: homologacijska vrednost za nov tip vozila z inovativno tehnologijo [g CO₂/km]

6. KODA EKOLOŠKE INOVACIJE, KI JO JE TREBA VNISTI V HOMOLOGACIJSKO DOKUMENTACIJO

Za namene določanja splošne kode ekološke inovacije, ki se uporablja v zadevnih homologacijskih dokumentih v skladu s prilogami I, VIII in IX k Direktivi 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, je posamična koda, ki se uporablja za inovativno tehnologijo, odobreno s tem sklepom, „3“.

V primeru prihrankov ekološke inovacije, ki jih je certificiral nemški homologacijski organ, je na primer koda ekološke inovacije „e1 3“.

⁽¹⁾ V skladu s točko 8.5 Tehničnih smernic.

⁽²⁾ Direktiva 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. septembra 2007 o vzpostavitvi okvira za odobritev motornih in priklopnih vozil ter sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot, namenjenih za taka vozila (Okvirna direktiva) (UL L 263, 9.10.2007, str. 1).

OBVESTILO BRALCEM

Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije*

V skladu z Uredbo Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije* (UL L 69, 13.3.2013, str. 1) je s 1. julijem 2013 verodostojna in ima pravne učinke samo elektronska izdaja Uradnega lista.

Če elektronske izdaje Uradnega lista ni mogoče izdati zaradi nepredvidenih in izrednih okoliščin, je v skladu s pogoji iz člena 3 Uredbe (EU) št. 216/2013 verodostojna in ima pravne učinke samo tiskana izdaja Uradnega lista.

OBVESTILO BRALCEM – NAČIN NAVAJANJA AKTOV

S 1. julijem 2013 je način navajanja aktov spremenjen.

V prehodnem obdobju se uporablja bodisi novi bodisi prejšnji način.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Več informacij o Evropski uniji najdete na spletišču <http://europa.eu>.



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL